SEO multilingua B2B

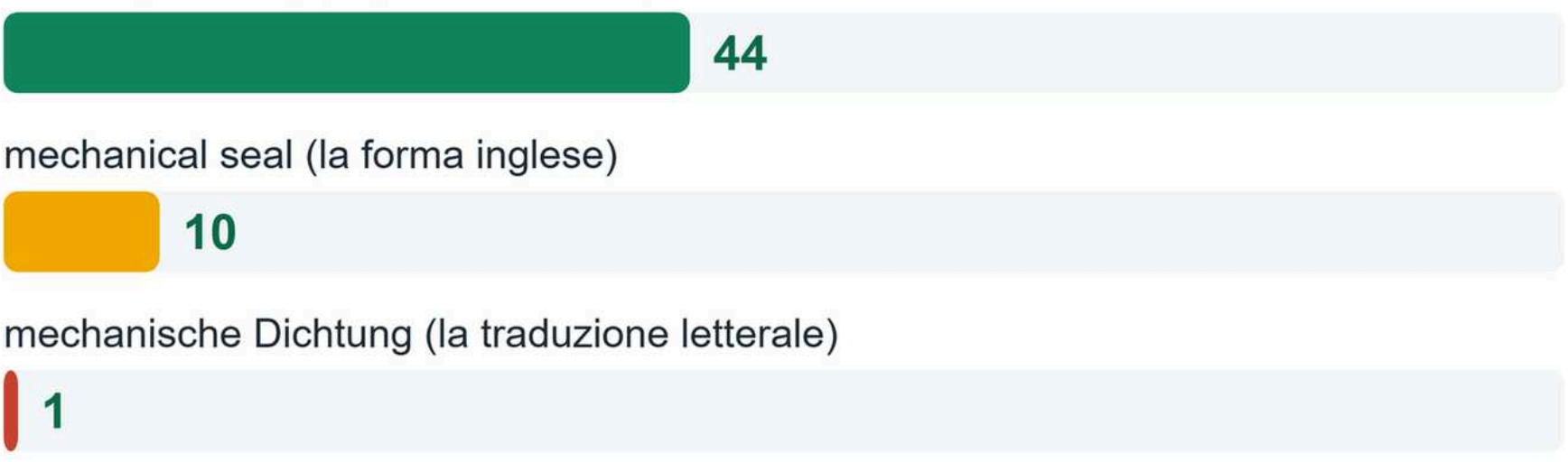
tradurre non basta per essere trovati

La parola cercata, le versioni collegate, la richiesta

1 Il titolo si sceglie nel paese

Esempio: azienda immaginaria che produce tenute meccaniche
titolo tradotto bene, ma dalla Germania non arriva nessuna richiesta

Google Trends, Germania, ultimo anno: indice medio



Il titolo va riscritto con «Gleitringdichtung»
anche se il traduttore non ha commesso errori

Non c'è una regola per i termini inglesi

38
«machine vision» nella visione artificiale: i tecnici tedeschi cercano la forma inglese

0
«industrielle Bildverarbeitung», il nome tedesco: resta a zero

Lo strumento mostra quale parola è più usata:
non il numero di ricerche. Lo 0 indica ricerche troppo poche per comparire, non che nessuno cerchi quel termine

2 Google deve mostrare la pagina tedesca

Che cosa raccomanda Google

- un indirizzo distinto per ogni lingua, per esempio /de/
- la lingua si riconosce dal testo visibile
- nessun invio automatico a un'altra versione
- hreflang in entrambe le direzioni

La canonica va indicata nella stessa lingua:
una scheda tedesca che indica come preferita quella italiana chiede a Google di mostrare quest'ultima anche in tedesco

Ahrefs: 374.756 domini che usano hreflang

67%
dei domini con almeno un problema

15,3% e 8%
pagine senza collegamento di ritorno; rimandi a indirizzi non canonici

Dopo la pubblicazione si controlla il rimando
la scheda tedesca e quella italiana devono citarsi a vicenda

3 Poi la richiesta e il mercato

66%
disposto a pagare fino al 30% in più un prodotto adattato al proprio mercato: sondaggio CSA Research, 1.116 compratori B2B nella tecnologia

Modulo in tedesco
marca e modello della pompa, diametro dell'albero, fluido e temperatura; anche la conferma arriva in tedesco

Dal 20 gennaio 2027, per chi costruisce macchine:
le istruzioni digitali restano online, scaricabili e stampabili per almeno 10 anni, con gli indirizzi invariati

Quale mercato per prima: dove si vende davvero

1,675 miliardi
l'export italiano di macchine tessili nel 2025 è stato di 1,675 miliardi di euro: il 40% in Asia, il 24% nell'Unione europea

Una sola versione
se offerta, distributore e assistenza non cambiano: il tedesco serve Germania, Austria e Svizzera

Se il sito è già tradotto: tre controlli sulla pagina che vende
termine del titolo, collegamenti reciproci, richiesta di prova

Fonti: Google Trends; Google Search Central; Ahrefs; CSA Research; ACIMIT.
Esempio: azienda immaginaria

KLC www.klc.it

Fonte: KLC · SEO multilingua o traduzione del sito: perché dall'estero non arrivano richieste
https://www.klc.it/blog/seo/seo-multilingua-b2b-vs-traduzione-del-sito/